Brunei Yunus Emre Turkish Cultural Center

YUNUS EMRE

Seçme Şiirler /

Selected Poems



GEL GÖR BENİ AŞK NEYLEDİ

COME AND SEE WHAT LOVE HAS DONE TO ME

TÜRKÇE

Ben yürürüm yane yane,
Aşk boyadı beni kane.
Ne akılem ne divane,
Gel gör beni aşk neyledi.

Gâh eserim yeller gibi,
Gâh tozarım yollar gibi,
Gâh coşarım seller gibi,
Gel gör beni aşk neyledi.

ENGLISH

I walk, consumed by love,
Love has dyed me crimson.
Neither wise nor mad am I,
Come and see what love has done to me.

Sometimes I blow like winds,
Sometimes I dust like roads,
Sometimes I rush like floods,
Come and see what love has done to me.

BANA SENİ GEREK SENİ

I NEED YOU, JUST YOU

YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ

TÜRKÇE

Aşkın aldı benden beni,
Bana seni gerek seni,
Ben yanarım dünü günü,
Bana seni gerek seni

Ne varlığa sevinirim,
Ne yokluğa yerinirim,
Aşkın ile avunurum,
Bana seni gerek seni.

ENGLISH

Love has taken me from myself,
I need you, just you,
I burn for yesterday and today,
I need you, just you.

I find no joy in having,
Nor do I lament in not having,
I find comfort in love,
I need you, just you.

İLİM İLİM BİLMEKTİR

KNOWLEDGE IS TO KNOW

TÜRKÇE

İlim ilim bilmektir
İlim kendin bilmektir
Sen kendini bilmezsin
Ya nice okumaktır

Okumaktan murat ne
Kişi Hak'kı bilmektir
Çün okudun bilmezsin
Ha bir kuru emektir

ENGLISH

Knowledge is to know.
True knowledge is to know yourself.
If you do not know yourself,
What is the use of all your reading?

What is the purpose of learning?
It is to know the Truth (God).
If you study but fail to understand,
Your learning is no more than dry labor.